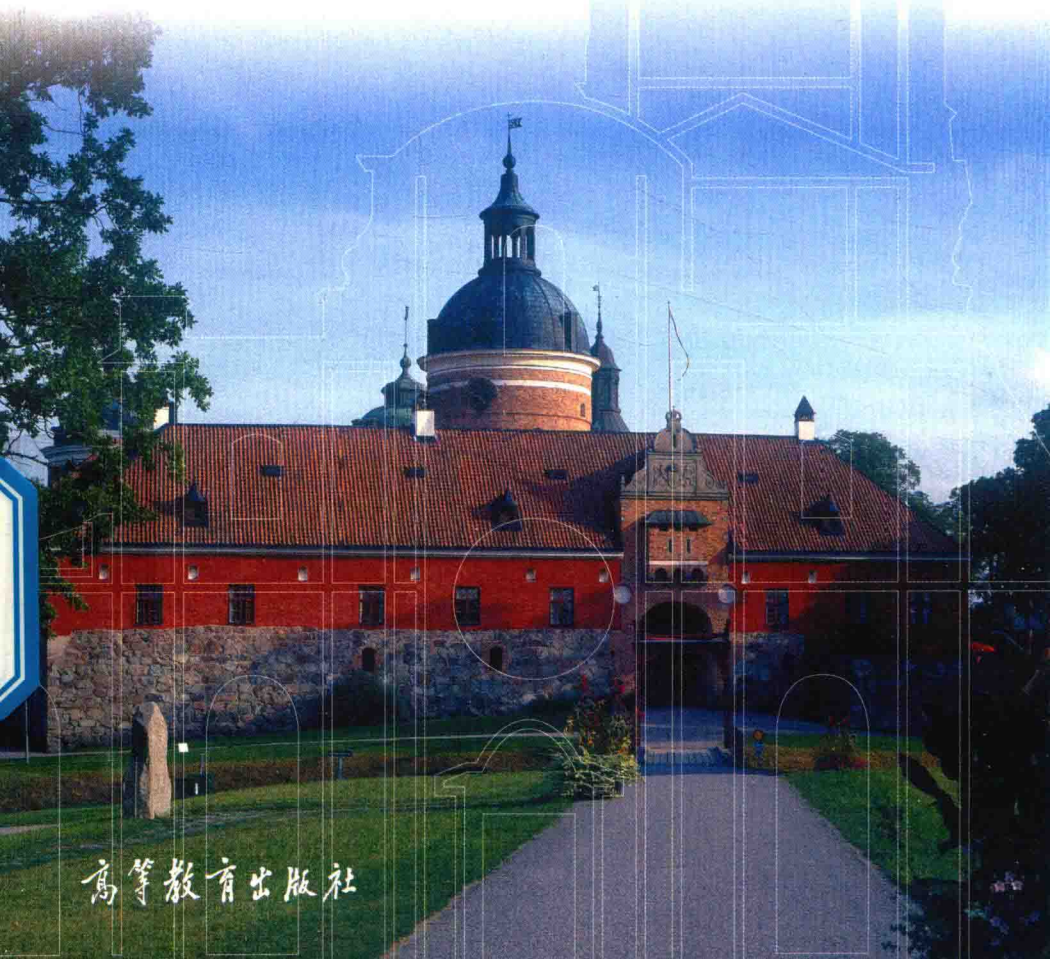


体验世界文化之旅阅读文库 瑞典

Sweden

Charlotte J. DeWitt 著

李晓虹 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库

Sweden

Charlotte J. DeWitt 著

李晓虹 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石坚 王艳 赵雯

分册主编

石坚

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-8229号

Culture Smart! Sweden, by Charlotte J. DeWitt, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2006 Kuperard

Cover image: Gripsholm Castle, Mariefred. *Travel Ink / Leslie Garland*

图书在版编目 (C I P) 数据

瑞典: 英文 / (英) 夏洛特·杰·德威特
(Charlotte J. DeWitt) 著; 石坚主编; 李晓虹注. —
北京: 高等教育出版社, 2018. 4
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: Sweden-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-049029-9

I. ①瑞… II. ①夏… ②石… ③李… III. ①瑞典-
概况-英文 IV. ①K953. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第303716号

策划编辑 刘 瑾 项目编辑 刘 瑾 责任编辑 王代军 封面设计 张 楠
版式设计 孙 伟 责任校对 张 凯 责任印制 刘思涵

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 山东鸿君杰文化发展有限公司
开 本 880 mm×1230 mm 1/32
印 张 7.375
字 数 177 千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>

版 次 2018 年 4 月第 1 版
印 次 2018 年 4 月第 1 次印刷
定 价 39.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 49029-00

出版说明

为响应国家“一带一路”倡议，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了欧美发达国家以外的其他国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总 序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”倡议的提出与实施，我国与世界各国的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为响应“一带一路”倡议，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好，不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

说到瑞典，我们也许立刻能联想到宜家和一年一度颁发的诺贝尔奖，但是除此之外，对这个北欧国家，我们并不是特别了解，而且容易将瑞典人和其他所有的西方人混在一起，尤其是北欧人。本书详细讲述了瑞典尤其是瑞典人的独特之处：瑞典人并不像我们想像中的西方人那样自由奔放、做事直接果断，他们世代代流传下来的习性是尽量避免冲突，所以在公司内部做决定的时候会尽量让所有的人达成一致的意見，在做生意的时候如果没有合作意向也不会直接告诉对方。他们为人处事信奉詹代法则：1. 不要以为你很特别；2. 不要以为你和我们一样；3. 不要以为你比我们聪明；4. 不要想像自己比我们好；5. 不要以为你懂得比我们多；6. 不要以为你比我们更重要；7. 不要以为你很能干；8. 不要取笑我们；9. 不要以为每个人都很有在乎你；10. 不要以为你能教训我们什么。同时，瑞典人认为公平就是每个人只取足够自己生活所需要的，挣得多，纳的税就多，以便让那些不够幸运和不够成功的人也能获得他们所需要的。所以瑞典人不喜欢出风头以及炫耀个人的成绩和财富；在穿衣打扮上也以朴素、舒适为目的，不追逐名牌和时尚；在家居、建筑设计方面引领了简洁和实用为主的北欧风格；在生活方式上，崇尚自然，喜欢户外活动；瑞典女性的地位很高，很少有女性做家庭主妇，妻子和丈

夫共担家务；职场上女性占比高达 53%；在议会里，女性所占的比例也达到了 53%，为全世界女性议员所占比例最高的国家。

在中瑞关系方面，瑞典是最早承认新中国的西方国家之一。1950 年中瑞正式建交，自建交以来，中瑞关系发展势头良好。2016 年两国贸易额达到建交时的 4,600 倍，瑞典在华投资企业有 500 多家，逾万家企业从事对华贸易。近年来，越来越多的中国企业也来到瑞典，瑞典已成为中国在欧盟最大的投资目的地国之一。“一带一路”倡议的提出与推动，加速了这一发展势头，作为“一带一路”北线终端的北欧国家之一，瑞典与中国的合作潜力和空间很大，两国经济互补性强。至 2015 年，瑞典与中国之间的双边投资额都已近 50 亿美元，贸易总额达 140 亿美元，而且瑞典已经成为继英国、德国之后第三大对华技术输出国，总额达 200 亿美元。

本书作者是一位美国人，游历甚广，在瑞典住过十年，曾经担任过瑞典的美国人俱乐部主席，还担任过美国海外妇女协会的第一任主席。虽然作者写这本书的时候考虑的是美国的读者，但是对于中国读者了解瑞典这个国家以及瑞典人非常有帮助。本书介绍了瑞典的方方面面，从瑞典这个国家的地理、历史、气候到瑞典人的价值观、风俗习惯、宗

教信仰、交友居家、休闲时光、交通出行、商业习惯和环境以及交流沟通方式都逐一作了详尽的讲解，无论你是准备去瑞典旅游、读书、工作、生活、投资还是希望对瑞典有所了解，本书无疑都是一本极好的入门之书。

李晓虹

2017年6月

Contents

Sweden 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geographical Snapshot 007
- Climate 009
- The Swedish People: A Brief History 011
- The Swedes Today 024
- Sweden's Cities 026
- Government 028
- American Influence 030
- The Eurozone 032

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 034

- *Lagom*: "Just Enough" 035
- *Jantelagen*: The Jante Law 036
- Fairness 039
- Equality 040
- Punctuality 041
- Patience 041
- Orderliness and Security 042
- Standing in Line 043
- The Swedish Model 044
- Royalty and the Class System 046
- Everyman's Right 047

- Svensson: A "Normal" Swede 048
- Marriage and Sexuality 048
- Consensus, Conformity, and Nonconfrontation 050
- Praise and Pride 052
- The Natural Swede 052
- The Work Ethic 053
- The Mobile Phone Culture 055
- The Homeland 055
- Attitudes Toward Outsiders 056

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 059

- The Swedish Year 060
- Religious Festivals 061
- Nonreligious Celebrations 068
- Other Festivals and Events 072
- National Day 074
- Award Ceremonies 075
- Family Occasions 076
- Religion 081

Chapter 04 MAKING FRIENDS 082

- Work and Social Life 083
- Clothing 085
- Greetings 088
- Visitors Are Welcome 089
- Joining Clubs 090

- Invitations Home 091
- Gift Giving 096
- Emily Post Comes to Sweden 097

Chapter 05 THE SWEDES AT HOME 099

- Quality of Life 099
- Living Conditions 100
- Landscape and Architecture 102
- Renting vs. Buying 103
- Identity Cards and Residency 107
- Family Life and Routines 109
- Bounds and Boundaries 110
- Sharing the Burden 111
- Schools and Schooling 113
- Changing Lifestyles 115

Chapter 06 TIME OUT 116

- Shopping 117
- Banks and Currency Exchange 119
- Restaurants, Food, and Drink 125
- Leisure 130
- Sports 131
- High Culture 133
- Popular Culture 136
- The Great Outdoors 137

Chapter 07 GETTING AROUND 139

- Trains, Buses, and the Subway 140
- Boats 142
- Road Sense 143
- Local Transportation 147
- Taxis 148
- Where to Stay 149
- Health and Security 152

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 155

- Office Etiquette and Protocol 157
- It's About Time! 159
- The Coffee Culture 161
- Business Entertaining 162
- Mobile Phones 163
- Management Styles 163
- Women in Management 165
- Leadership and Decision-Making 167
- Presentation and Listening Styles 168
- Negotiation Styles 169
- Working in Sweden 171
- Starting a Business in Sweden 173
- Unions 175
- Teamwork 177
- Managing Disagreement 178

Chapter 09 COMMUNICATING 181

- Language 181
- TV and Radio 182
- Making Contact 183
- Telephones 184
- Post 188
- E-mail 190
- Communication Styles 191
- Cooperation 192
- Honor 192
- Conversation 193
- Body Language 194
- Conclusion 195

Appendices 197

- Places 197
- People 200

Exercises 203



Sweden



¹ 好奇的, 好问的

² 未破坏的

³ 海(湖)滨

⁴ 景色, 景致

Introduction

The Culture Smart! guides begin where most other travel books end. They emphasize people, not places. Written for the inquisitive¹ traveler who wants more than research into hotels, sightseeing, and transportation, they offer an insight into the human dimension of a country based on the values and attitudes of its people.

Sweden is an unspoiled² paradise of vast, towering forests, beautiful mountains, and endless waterfront³ vistas⁴ dotted with thousands of islands. Its younger generation has readily embraced new ideas, but older Swedes retain a deep respect for their own cultural legacy.

If you are visiting Sweden for more than a few days, you will get much more out of your trip if you have a good background in the beliefs that make up the foundation of the Swedish way of life. *Culture Smart! Sweden* can help you get beyond the polite phase, so that you have a greater understanding of what is important to the Swedes and why they act the way they do. It considers the influence of Sweden's geography and history in shaping the national character. In addition to detailed information on deep-rooted Swedish values and attitudes, it gives a comprehensive

